

Primaria

Zitamin kamanshini chapra

Chapra

Nuestros relatos - 4°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Zitamin kamanshini chapra





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Zitamin kamanshini chapra

Nuestros relatos - 4° Primaria - Chapra

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 80 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración

Kasimoro Tanchima Tirko

Revisión lingüística

Kasimoro Tanchima Tirko

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Manuel Pizango Huiñapi

Diseño y diagramación

Luz María Ataucuri García

Ilustraciones

Edson Hugo Tello Ataucuri

Cuidado de la edición

Marleny Maritza Rodríguez Agüero

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú N° 2023-06673

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Kamanchinllpa

In kirak yandam siyamtanda, istachya aragem chinashis tamama, ichingrushow yasashish yasamama. In yandarnginya washnand tayapstampanpatatni kaxayeruni chinayruni, anmun panakniya siyama aragem yasamama tayapstampan istakchu anpata, anmunsha aparis, pachris anmun machritawis.

Yandam nish kirakush pakis an istachya aragem tarashetsis yasamama, anmun zitamnarnetsis taraashi, mangonerus chinayrus tsiyatmama, anmun yandamama, sanchuchri kukis chapraschi, machritatsis kuk payumama, sanatsi tsapunis ksutmama, tarashshishu yuwash takis kaxayrus minuptaw tputs tamama pangishis, pangus yasashshishu, anmun tarashshishu.

In kamanku anmun siyan tuwizpurtachya zapan yasashemis. Nu yasaktana siy kis maznachpasa anmun yasachpasa aragem maachi wanasrimis takrurtaru anotsi.

Índice

Kamanchinllpa	3	Zitamin chaniwa chinurngiya	31
Anish sirutma tputsmuncha	7	Turung kano tayapstarngiya	32
Wangan tputsmuno	8	Chupa anmun zanllizi	33
Shkewin tputsmuno	9	Sungach sirutma kurakmuncha	34
Sirutma anish kizaa yamarngiya	10	Nguz sirutma tputsmuncha	35
Kaniz nllura yamatru anu	11	Kusit sirutma tputsmuncha	36
Makaw kiza yamarngiya	12	Zar sirutma tputsmuncha	37
Tputs warmasa yamarngiya	13	Piwash sirutma tputsmuncha	38
Tumuz wamkure zarngiya	14	Tsiripich zooh zooh atu an tputsmuncha	39
Kiz anmun tumuzi	15	Chur sirutma tputsmuncha	40
Zitamin mbicha wip iparnarngu anu	16	Xupish kiza mashindo yamarngiya	41
Kiz mashind waani tarangya	17	Tim sirutma tputsmunsincha saypipta	42
Nlliche kamanchima	18	Kaniz nllura uw izichrangu anu	43
Tarawzem tayapstarngu anu	19	Tputs kanize wits kapuxrangu anu	44
Tsangach zitamin kuko	20	Siyang anmun tspachi	45
Ktamam tayapstarngu anu	21	Tsiyach sirutma tputsmuncha	46
Warandu anmun tsupi	22	Zitamin zanllize chinurngiya	47
Tputs wanganam kinarngiya	23	Tsung tputse yamarngiya	48
Zanllizi anmun chupa	24	Siisin kinarngu anu	49
Mandar anmun pusisi	25	Tsup kinarngu anu	50
Kariy wipa	26	Pamar kinarngu anu	51
Zitamin mayruna yamarngiya	27	Nduzit kinarngu anu	52
Mak kinarngu anu	28	Tumuz manginshuch tputsmuncha	53
Sirutma pamar tputsmuncha	29	Spur sirutma tputsmuncha	54
Tumuz manginshuchi	30		

Anish sirutma tputsmuncha

Anish tputsma kizpur
washngamnu, wasappa
kayupche kayuntriya.
Itru ipuseru kamsheiwatsi:
sangupetsi, kpawri,
ktashshi, pirumba. Anish
wasapa payurngiya,
musap nayanllu
kayunbayashin ashtriya.

Wanur tunazmun natriya,
tununnutra shitan ashtriya.
Xiyatanu kayupche
pakchu kayunta
shitan ashtriya. Anish
tputsima tayapstarngiya
kayupche kayunmama.
Isha zitamnarni anrisha
yasarngana kayupche
kayungmama.



Wangan tputsmino

Sirutama wangan tputsima zapn tarangnaya, nakchusin napkattsin wiznlle sang kpangi katungeruni nachnipa atu wizanllsgha ayu atu kparngiya, wzanll sur tuwishmuno.



Kpayru chirimbuchush nda musa kapotku, wazaranllsha iwasangi katungpni atu, ndatu ndatu atat ashtriya. Attu kanes mbaseru panarngiya sangotsi. Wazaranllsha ashpartisin zonllpa katungersin kanesa wayarpunsha watsit watsit ashkusin ambrisha pzu we atusin: jwe, we, we!, tambranll ashrangnaya. Ashparisha wanganam kinambranll trut ashkattsin pzaya atusin, ambrisha; juu, uu, uu! tambranll ashrangnaya.

Shkewin tputsmano

Sirutma shkewin tputsma kizamnu, wangan wiznllimnu. Shkewin tputsma kiz zaperu charu izatang, izatang ashishtar ashtriya, wangansha nanatranllu kusatemchusin kizamunsha; iyuzit, yuzit, yuzit! ashishtangat ashtranya. Ano tputs kamuz pakeru kizza yangarngiya. Anmand wangansha tsiyandayru kiza kasarngiya, kizsha tsiyandayru yasinamsha kinarngiya. Ashrucha natpursha wangan shkewnamun wandri yuzitach ashkasha watam sirutma wiznllimnuwa.



Sirutma anish kizaa yamarngiya

Sirutma anish tputsima kizaa mashindo wip yamarngiya. Kiz kamasin kung tipakatu natat ashku ano pakeru tsiyatrangiya, yamachinllpa tarngiya. Kizsha kayupchipanetseru zandrangiya, sheru zaranllrangiya. Anish yamayru machtarngiya kungupi minam tsup kusrangiya kapungochta kiza.



Wanirsha zaranlltishawa atu usha zaranlli kusmam pazikcha, wanuts zangamichcha tarngiya. Wanirsha ashrita yamashne zaranllish pangpani tayru, wazaranllsha wiznllish tapishottu kusrangiya. Kuseru wawtrusin wazambirpa xamachi chkachima tayru watsretri zupshita shitru wazambirsha yasin yayru upaze tiyaa ashranllu, anrisha ansham kinarllu mangakatra ashranll ashurangiya.

Kaniz nllura yamatru anu

Sirutma kaniz nllura zapan yamatriya, tputs minam pakeru ichingro kamanrangya. Anush waparstisin wanrew wipawa nachngorngana, ngurnaz kawaru anush mang zamamtar ashrangya nllura.

Ano maznayrusin pakersin kcho war yayrusin, kumazpa, karipa mustarngiya. Anush kaniz ichingru tsiparngiya nllurpatatamta. Ashrucha natpur nllura kaniz yamayanllpa wachin atashnllinya.



MaKaw Kiza yamarngiya

Sirutma makkaw tputsmuncha, kizza kamasna yamarngiya ngicheru. Nuw nduztapantna nduzta wayangich: iyat, yat!, ashiktana tarngiya. Kizsha zurkind atu zaranllrangya, makkaw yamayasha mang xitkatu nayanllu murazewa makawa watsumbrish tasitru payutat ashtriya.



Wiznllem marittatar ashku kutsingeru tsiparngiya. Ashrucha natpur wachin atanya nlluris kiza yamakchus izanllis ixantarus makkawmashi atriya.

Tputs warmasa yamarngiya

Sirutma tputs kamuz wani tar ashku, manginap nayanllu kanapechchu kapusi tayamoru, parandam kparu, chis tuchimbaru pakemach ashtriya. Anush tsangayasha napku warmasamrisha karuwersin zamamtngat ashrangiya. Usha kamuz ktseyasha tsangayru anush putarngiya. Kiz pakich yutma ano putarngiya.

Wanirsha tsiyattatar ashrangiya, wanasir izanllish ksutangcha atar ashrangya. Kiz kizpur wanasri anotsnari putarngu natpur kiz arangnashapri wanasrew tariya.



Tumuz wamkure zarngiya

Sirutama tputs mang tumuze manginshuche chinutriya. Churo shungmbayru wamkur ano katungpi atu pachinderu anmam tsiyandayru wamkure zayru katungrangya. Tumuz pukamachsha muchuz kaxataru wanasush nanatan ashrangya anush wizanll yasarngiya. Anush machritsha pakersin tumuze pacharngiya.

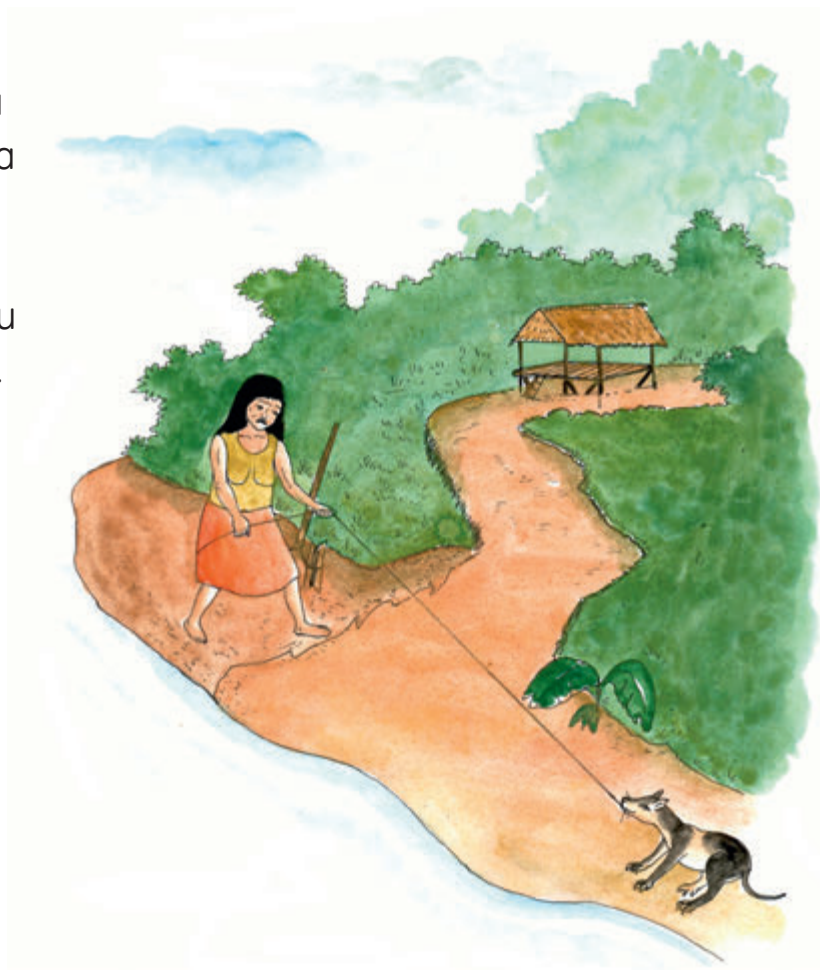
Ashrucha natpur tumuze manginshuche wip chinumam yutrita.



Kiz anmun tumuzi

Sirutma kiz mang watumzirem tuyangarngiya. Wazaranll xitkatu nayanll asku usha kiz watumzirpa pzatsip natriya. Wazaranll mang xiteshnu kapusis waata ashhishtamchu, kizsha yasyastru anush kxota ashranll ashrangiya. Kizsha ano yata sheru nda xom mashuri watsurar pantsayanllpa tayru kapetta ashranhgiya.

Wazaranllsha mang watumzir kureramchu ano pakeru yasarngiya, tsiyandayru wiznll pacharngiya. Ashrucha natpur wachin waneksin atanya, zaranshis yutri tarus zaranllis pakentspa atashnllinya.



Zitamin mbicha wip iparnarngu anu

Sirutma kiz mbicha wip iparnarngiya. Kamuz ndunma zitamin kiz mbicham tuyangarngiya sheru mireyru tatsiprangiya nllur kapungo. Wanre ipari ksutancha kaziniz yuzitma, kungupa kaxizpa ichumangcha kaxizata kis chumaku tarngiya. Wanirsha mbizayru ksanpa ichumayru, anush nllur itsup itsup ashmbaranllu parat ashrangya. Wanirsha tsiyandayru pchitpa tzamberu kasarngiya. Wanasha kuseru wipangaz tanutat ashrangiya.



Kiz mashind waani tarangya

Kiz mashind wani iwat shitku wayuchem anush kaniz tsiripich yusatat ashrangiya. Kizsha tamundaksha kanizem kinarngush nda sumase kukush iparish ay attiya tamberu kasarngiya. Anush usha napiz kamriru payutat ashrangya, newa sumasi tarngiya. Ipari pananda pachipchima tarngiya. Kizsha puniku suwarngiya wayuchpi. Kanapeshinsha wipa iwatush ksanush pshtaru parngiya tsipari. Ashrucha natpur wachin kaniz, zize, zize attu ano nambitspa tashnllinya.



Nlliche Kamanchima

Nlliche tsapurnas wanziri,
kchiptich pamam pinasa
manutsshi.

Wishun anpa tsiyatranya, china
pinasa, mang tputs wachin ashru
much ptaku, uw zangamchewa,
much purimchi, chup ashriya.

Nlliche mang ichingrowa zamiz
yatriya manginshochetsi.

Ashrucha mang zitamnam
tayapstarngiya nachngumam
katuntsetsi.



Tarawzem tayapstarngu anu

Sirutma kiz nda kayatma yasarngana kiyung kachiykusin, anush tsimbun tputs kusrangya ichinngrom tayapstamama. Minam tputs kamuzam tayapstarngiya, pzamama, tatsummama, kano kanutmama zamze yamama. Kizsha wanittam tayapstarngiya katuntse patatmam chis tuchinmama kapusse tutumama. Anrisha iyashuch chapar ichingrusin yasarngana.



Tsangach zitamin kuko

Sirutma kamuz wani
wizanllshari taku, makamchu
wishchipri mamaw astriya.
Anush mang tsangach
pansatrangya maru anshu
kizam kinayru.

Kamuzsha mang ksarngiya
izanllemi yamayanna
tarngiya. Putamsha napku
mbichamrisha wange ma
ashrangya. Sirutma zitamin
kiyung kachiytranya.



Ktamam tayapstarngu anu

Sirutma xurip anmun tunll tputsmunsincha tarawzipnimuncha. Tputs mang watsumbar ndun kiyung kachiykusin taksin, ano pakersin tayapstani tayrusin kusrangnaya.



Kamuzam tsumbo ktamam tayapstarngiya, kizamsha kichposhshe ktamam tayapstarngiya anmun tipotsi. Ashpatam tputs mikeru mangonrangnaya, ashpatamsha pinasarngana. Ashrucha natpur tputs ashpatam nda musa mangonkanya.

Warandu anmun tsupi

Sirutma warand anmun tsup tputsmunsincha, warand tsupimuncha wiznliya, tsupshacha kamuzmunu. Nda kis taksin tsup kanindap karrangiya, waransha karranllta tsupsha karngashshe shparngiya. Waransha pantsakamchu watindrinll patngarngiya, ancha spiram kinarngasha.

Waransha wazanllingaz tanutat ashrangya warandomrisha kinayru, warandoto atat ashrangya. Ashrucha natpur warand tsup yakkachu kis yusakya.



Tputs wanganam Kinarngiya

Sirutma tputs masateru xittu wanganpa chamayngarngiya.

Wangan wanzir kizam kinarngiya anpa chamayngarngana, kizsha nuw machchinlpa tarashetsish tapachndachinlpa tarngiya usha ayu tayru wanganap tachitrangya, wizanll kxumche katareru panaku ano katuntriya.

Zapan zar tachu pursha kxonrangya izuru wanganamrisha kinarngiya. Ashrucha wachin kamankusin atashnllinya, tputs wanganam kinarngu ashrucha machkasha, zare tuwacheru ipusnandri naksha atranya.



Zanllizi anmun chupa

Sirutma mang zamiz, zanllizi, chupa, zangata, churo, yana anmunsha yumsa ashru sin tputsmun sincha. Zangat kanungasmuncha kiza yamam zandrangiya, yumsatsi anmun yanatsi. Kizawa mang tarngiya, nuw shiyaa yachinllpa ngots kawaru amb nachcha, kamirantanda karang pur pashuchru, tsunayshatanda metur pur pashuchru tarngiya. Kizsha nayransin yap taranllu ambri natrangnaya.



Itrusha tsunaysha ano maznayru yuxeru wanpe wanung pashuchrangya. Kizsha masatersing tsunayap wanug narnganya, anush zangatsha tsiyandargiya, kizsha wasapshun kpun pacha ashtrangnaya. Kiztisin tsiyandayrusin mang minam kiz yumsam kinarngiya misha yanama, yuwamand nda kamuz xanku anmanda.



Mandar anmun pusisi

Sirutma pusis misha misha
mandar tputsmuncha, kanungas
tarangnaya. Mandar putturi yumbas
yupzngamberu pzakatu nayanll
ashtriya. Ey akaktar ashtriya,
mazarshu tarawaztaku.

Itrusha pusissha apinll nayanll
ashtriya machtar witsenllu, pukamchu
kanapeshin ashtriya. Kizsha
kamasin napkattsin natrannaya
anush parngiya, mandar mangutri
puruzmun kambiptar ashtriya.



Pusisipsha napkattsin, pusis pzaku
xuw atat ashrangiya. Anush wanasir
yasarnganya mandaro mingaseti.
Ashrucha natpur mandar kis yusakya
yasinmun yuwar waziweru.

Kariy wipa

Sirutma tputs kanungas wani taku, wishchip mamaw ashku kiz yuwar kusrangiya. An kiz mang tsumbich asrangya psanamri kirimzish matriya, kashchirsha chis tupichru anush tatriya. Kamuz putturi mbapa pzitenllu xitkatu natriya. Wanretssha nish tuchinichpa tayru natriya, itrusha wanirsha mbizayru sumas suraku mang charo tperngiya. Ay anerish charetsi tpenllndama taranllu suwarngiya yuwar wapripi.

Kamuzsha tanutantar ashku, yapsha anmun yayrur anerish pchangi katungpi anmun nuw wayachinllpa izanllpish tarngiya. Usha ayu tayru wanre pachayru maritarngiya. Itrusha nda wayarngiya ipusri nizersin kanaprangya. Anush pusissha nuna wayachinllpa tarngiya, una zumari wayarngiya wiznllishu. Wizanllsha tamayasha kusesha atar ashrangiya.



Zitamin mayruna yamarngiya

Sirutma zitamin kiz ndunma mayruna pakeru yamarngiya. Mayrun iparnarngiya minam kamuza, washung tarangya. Xitkatu nayanll ashku, mang wangana, kazumawa yungandataru ano pachambeshin ashtriya. Kizza waninir wanitri nayanllu punllwa, xaraxara pachambeshin kurandush ashtriya. Anmad wazaranllsha shinampatar asku tsiyandayru pacharngiya. Wipamrisha wachnayru tarangya. Ashrucha wachin atanya mayrunamricha wip nda naxputrasha atanya.



Mak Kinarngu anu

Sirutma mak wanindmonoha tsapurnashshu. Manip mang makam izapnerngiya, manip mang tputsmuncha kizamnu. Wanuts kizpur zangamchmunu, wanuts chamirmunu. Tputs kamuz wanasretseru pakeru yangarngiya. Anush iwaparmachu tputs wayumshir wazuranem kinarngiya.



Mang mantsaku kuxixnew ashku wamkursha parngiya. Mayamsha mangish mantsaksha, nu yarchinllpa tayru, wayumshre turoyru, murazem kinancha, yususha ashtam turoyru tarunam kinancha, sundriptsen, yawaywanan kinamcha tamberu kasarngiya. Ashrucha natpur mak wazuranew taknaya.

Sirutma pamar tputsmuncha

Sirutma pamar tputma nduzta, kashapa kiyun yachtriya.



Wanuts kapungoru wanatsi ongirtatriya, nduzta, kashapa pakchu katta, katta shitar ashtriya. Ushtisin wanpata tsiyatrangnaya, iyaa pamar kiyun yachkcha isha wayare tushiyni tarngiya.



Anush mang kashap nanatnu wayare tushiyru, "piya, piya" atar ashurangiya. Ashrucha natpur wachin nllura waneksi sanatsi ungirtaritspa tashnlliyna.

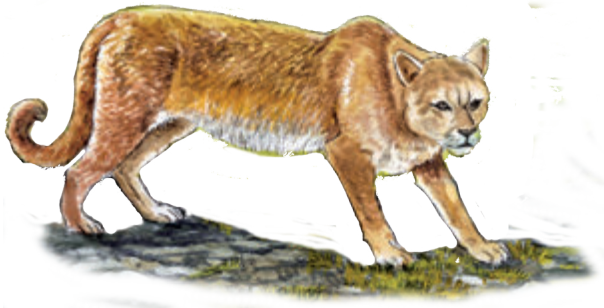


Tumuz manginshuchi

Tumuz manginshuch tputsmuncha, kuwitsma wiznllimuncha. Manginap xitkatu wangana, kazuma pachambeshin astriya, wanutse kis katuntriya kanesatsrita.

Tputspan tarangya, tputse pakchu pachat, pachat ashtriya. Anmand tputs wanatsisha pachayrusi kapetrangnaya.

Putamsha napkatssin tumuzemsha kinarngiya. Ashrucha natpur wachna pamasmabayruch tumuze manginshuche paakche.



Zitamin chaniwa chinurngiya

Sirutma zitamin chaniwa chinurngiya, manginap nachenll ashku tumuzpa manginshuchpa chamayngarnganya.

Wankure tumuz zamam zanku, usha chaniw tapachndarngiya. Tumuze yasin tachiperu anpa tpow, tpow shitru pacharngiya. Ashrucha zitamin chaniwa mang kapungcha atriya, watam wankure tapachndarnguwa.



Turung Kano tayapstarngiya

Sirutma turung tputsmuncha kano tayapstarngiya. Zitamin nda kano kanutmam yasarsin, turungsha mang yasina xiyaru ano tacheru tirota ashkachu kan wanitri tsimbun parat ashtriya ndatuma zitamin pishguchu. Unserechsha putturi nancha tayranllu, ungsirsha zapish nanatno anmand tsiyandaryru tarngiya.



Ayam tputs wana nda atu kano yasaru tachya tamberu kasarngiya. Ashrucha natpur nllurnurni kiyung kachiyeruni kano kanutkina.

Chupa anmun zanllizi

Chup sirutma tputsmuncha wazuran xiyarngiya. Zanllize tamapngarngiya, tarngiya purish kantsirpipa taparayni nda shiya tputs pamama tarngiya. Usha ayu tayru yumsapasha tapararngiya purotsi.



Anmand zanllizsha usha tamapngayru chupa uwe minam turorngiya, amb sherush kizpur nachsha tayro. Ashrucha chu uw ipumnarumsha taksha zanlliz uwe turorngu. Ashrucha natpur tputs nda kapa chupa katungkashnllinya.

Sungach sirutma kurakmuncha

Sirutma sungach zamzimuncha urkari. Ichingro zamiz ksottriya, kizpur karakmuno. Minam zar tputs pakeru mashrangiya, zanllizetsi, shi kurakish atu ndanlla kurak abmbricha tarngiya.

Churochsha mashrangiya shi kurakish tarngiya usha ndanlla kurak ambricha apinll nanllu tarngiya. Anmunsha sungach nanatan apinll ash-rangiya, anochsha mashrangiya, shi kurakish tarngiya, usha ah nucha kuraki tarngiya sungachi. Ashrucha natpur kurak ashpatam pakchew taknaya.



Nguz sirutma tputsmuncha



Nguz sirutma tputsima mang yasiyastar ashtriya. Wanas tsimnand siwaru, wayarpungsha zangamchi. Tamburini mang tarangtamta pakchi, anush tindi tindi antrar ashtriya. Yaseksha wanatstatam wanas tsimnand siwaru antar shtriya.

Anochsha tputs payrusin usha yasarnganya. Natpursha nllur wan yasaknaya tamburatsi.



Kusit sirutma tputsmuncha

Kusit sirutama tputsima yasiyastar ashtriya. Yaseku atriya, sirutototo, sirutototo, antar ashtriya. Tputsha ano pakeru mang starnganya, anmand mang usha tsiyandayru tputse tumachistarngiya. Tputs marmachu anush usha kiza wanuts yayru shipmund tapatstarngiya.



Ashrucha natpur wachin atanya kusit ship kizcha washipri tapatstarngu anu atanya. Ashrucha natpur tputse stamam yutrita.

Zar sirutma tputsmuncha

Zar sirutma mang washung tarangya, washngan wazuran payurngiya. Anush mang zamze shungmbayashin ashtriya.

Ano mang tputssha pakersin napani tayrusih, tsangayrusin, parnganya. Usha mang shunku pzitta shitru tamaksha ashkina atu nap shku tputse tsangaru ano parngiya. Tsiyandarngiya ayam tputs wana nda atu shungru katungchiya tamberu kasarngiya. Ashrucha natpur ashpatam tputs nda shungmam yasarsin taknaya, watam pishngonguwa.



Piwash sirutma tputsmuncha

Piwash sirutma tputsma umre pundish kurani tayranllu. Umarpa narsin anush tputssha zamngayach ashranngiya.

Umarsha mang pazirngiya, ndati shana zperish tarngiya. Usha piwash paziku anrisha piwashem kinarngiya, piwa, piwa akatra ashranll ashranngiya. Ashru natpur piwash yusakchu wachin atanya, piwash paziyalltanda atashnllinya.



Tsiripich zoon zoon atu an tputsmuncha

Sirutma mang zonllpa, wangana pachapni atusin tachitransin. Zonllsha wanuts kapungoru nda iripku mang wangana kaparnganya. Anrisha zonll kuruzko zoon, zoon, zoh tarngiya.

Ashrucha natpur tsiripich, zoon, zoon atu an yusakchu, wachin atanya wanganapri kapayanllinya atriya. Watam sirutma tputsmunuwa zoh zoh maachi atriya.



Chur sirutma tputsmuncha

Sirutma chur tputsima wip zapanmunu, wanuse katung, katung shkusin kanxowatsri, waparsha tsiyandyrus nambrangiya. Mayamsha wanuse kamachpa pusaat pusaat ashiksa, ashkutischa nda kayanaksha tarngiya. Wipshtisin tsiyandyrusin mang churom kinarnganya. Waparsha usha simbunam kinarngiya. Ashrucha natpur chur chiya pakcho puniko simbunush kareta ashkanya. Watam sirutma simbun waprimuncha.



Xupish Kiza mashindo yamarngiya

Sirutma xupish tputsmuncha, tambura, wakra tayapstarngiya. Wani tarangya kiza mashindo pakeru gichrangya, watacha nuw zaranllish tarngiya. Kizsha zurking atu zaranllrangiya, anush wazaranll kusrangya. Kuseru wipa mashrangya atuwa anershawa tarngiya, wipsha atat mbutkachcha waranllipta tarngiya.

Waparsha wipa mashrangya kamuz kusemchu maya patatka tarngiya usha tamburacha anmun wakra witsi tarngiya. Anush tapuseru kasarngiya, xupishsha ano patatkamchu mang tpaw ashramach ashrangiya. Kizsha mangawa kupartakamchu tpaw ashramach ashrangtamta. Itru wanrina tamrangiya, xupshimsha tsiparngiya. Ashrucha natpur kiza ngicheruch yamam yutrita.



Tim sirutma tputsmunsincha saypipta

Tim sirutma saypipa mang tsiyatrangnaya, chakaha kasiru kayupche yarsach tarnganya. Mang timuma kung wipachich kuxta asku shchuzatra, kayupichsha mambor ashrangya. Sayapsha kuxta ashku wattatam kayupich mamborutra ashrangya. Yuwash karkachu anush tsiptriya kayupchi. Ashrucha natpur tim anmun sayap kizpur kayupche pachaknaya.



Kaniz nllura uw izichrangu anu

Sirutma mang kaniz tputsush kuseru matriya, tputs wizanllpa maru anshu. Anush kamuz pakeru chakaha izanlletsu pachipuk atu, uwe putayru izichrangya. Putamsha napkusin chup uw ashru tamo ashrangya. Usha anmand minush zar tsiyandayru kurimnazush kuseru nllura uw izicheru wama uw tapatstarngiya.

Waparsha kuseru wipa mashku, wipsha kanizcha kuwetsi izicheru wama tapatstayru nanllu tarngiya. Anrisha nda wipa kasatrana. Ashru natpur wachin kanize kasimam nduncha atanya.



Tputs Kanize wits Kapuxrangu anu

Sirutma zitmin mang, wip matsankatru anmand tsiyandayru, wipa wits kapuxmbayru kasarngiya. Itrusha kapanrisha napku wip mapiru maa ashrangya. Anush mang chinarngiya, kanizepri wits kapuxerna tarngiya. Putamsha wanas yux, yux ashrangya ichingro. Wanas ndunrisha tarangya kiza. Ashrucha natpur kanizpa michitmam yutricha wachin atranya.



Siyang anmun tspachi

Sirutma siyang anmun tspach asrusin tputsmuncha. Wanpata tsitrangnaya, chakaha ne tsapurnase ksutach tarnganya. Anush tspach nupa tangiya, ashru na tsiyatangi atu, usha tspach kapung uw, uw tarngiya. Ashriya shi tsapurnase ksutancha tarngiya siyangu tspachetsi. Ashrucha natpur tspach yusaku tputs pakich ashru maznakche arapnare.



Tsiyach sirutma tputsmuncha

Sirutma tsiyach tputsma, ichingrushich tuminmam yasarngiya. Nda pazitriya mapiru tsiyatstar ashtriya, chinash kapungmuno. Ashrucha tputs chakaha tsiyachpa kuk tatsamuch atranya. Tsiyachimri ichingrushich kuz tsiyatmam yasarngiya, chaprashchi, kandozshuchi, wambisshuchi, awarunshuchtamta, shuwarshuchtamta.

Ashrucha na wand tsiyach ichingrushich zamiz wayusash tuminmam yasarya.



Zitamin zanllize chinurngiya

Sirutma zitamin mang zanllize chinurngiya, wanuse pusayru maritrittar ashku, wachnayru wamkure chinatriya. Anush tputs wamkure mang waratrangya, usha zanlliz wankure pachinku tputse ush kachawmbayru kasarngiya. Ashrucha wachin zanllize chinumam yutricha atriya.



Tsung tputse yamarngiya

Sirutma mang tsung tputse yamatriya. Kiz kamuza yamatriya, kamuzsha kizatsi. Tsung kiz mang much wazuran manllimachtar ashtriya. Tputse yamayanllu kungush machtriya, pirpir tunishngayanllu nda mutsismama. Tsung mang pang watacha imriya uxnashshacha charapya, anmun puwa, amakrinshacha isarya, watutyashshacha kashapa, amakrinsha isaryannuya.

Wayorshacha watacha kayupchiya. Tputse yamayanllu minam tsup nanatan ashtriya yamndakatu. Tputsha kustriya kizpursha wishnu. Ashrucha wachin nllura waneku tsung yamayatspa, sani kungush kachitat shiritspa atriya.



Siisin Kinarngu anu

Sirutma tputs pakchimash tarangya,
muchsha chumbepewa kanesa
katuntranya tputs pachaku anotsi.
Ambri ashishtngat ashkusin tputssha
tsiyandayru pzorngiya.

Anrisha tsiyandayrusin sisnamrisha
kinarngasha.



Tsup Kinarngu anu

Sirutma tsup tputsmuncha kizash chiyumpan tarangiya kizsha tsiyandayru chaka nuwash chiyuk atu, yanaa wanus iwapayru mamaw ashurangiya.

Anuzsha yusu nanatnu, anush putayru taparangiya tashetsi.

Anrisha tsupem kinarngiya. Ashrucha tsupe napkuch tputs uw ashru pakchi.



Pamar Kinarngu anu

Sirutma pamar tputsmucha, wanuts
kakpung kantsirpimnu. Chumar nda
kapitriya, kungush pshtuyanllu ndamusa mutsistriya.

Kungush chumakatu ambrisha chkakatar
ashtriya, tputsha pakeru shpoo pamaram
kinancha tarngiya. Anrisha peh peh
taranllu tet ashrangya.



Nduzit Kinarngu anu

Nduzit tputsma manginap makatu nayanll ashtriya,
kusemchu tputs wakna amb nayanllu washishe
ktunkatar ashtriya.

Karusaru marmachu, pamarsha nda paaru katranya.
Nduzitsha aay tanllu ambrisha ez, ez atramchu, nrisha
nduztamrisha kinarngiya.



Tumuz manginshuch tputsmuncha

Tumuz kiza yamarngiya, xitkatu nayanll ashtriya
manginpi. Wiznle xamachi kusichmasma tayanllu,
zamze zayanlln payuytanll ashtriya.

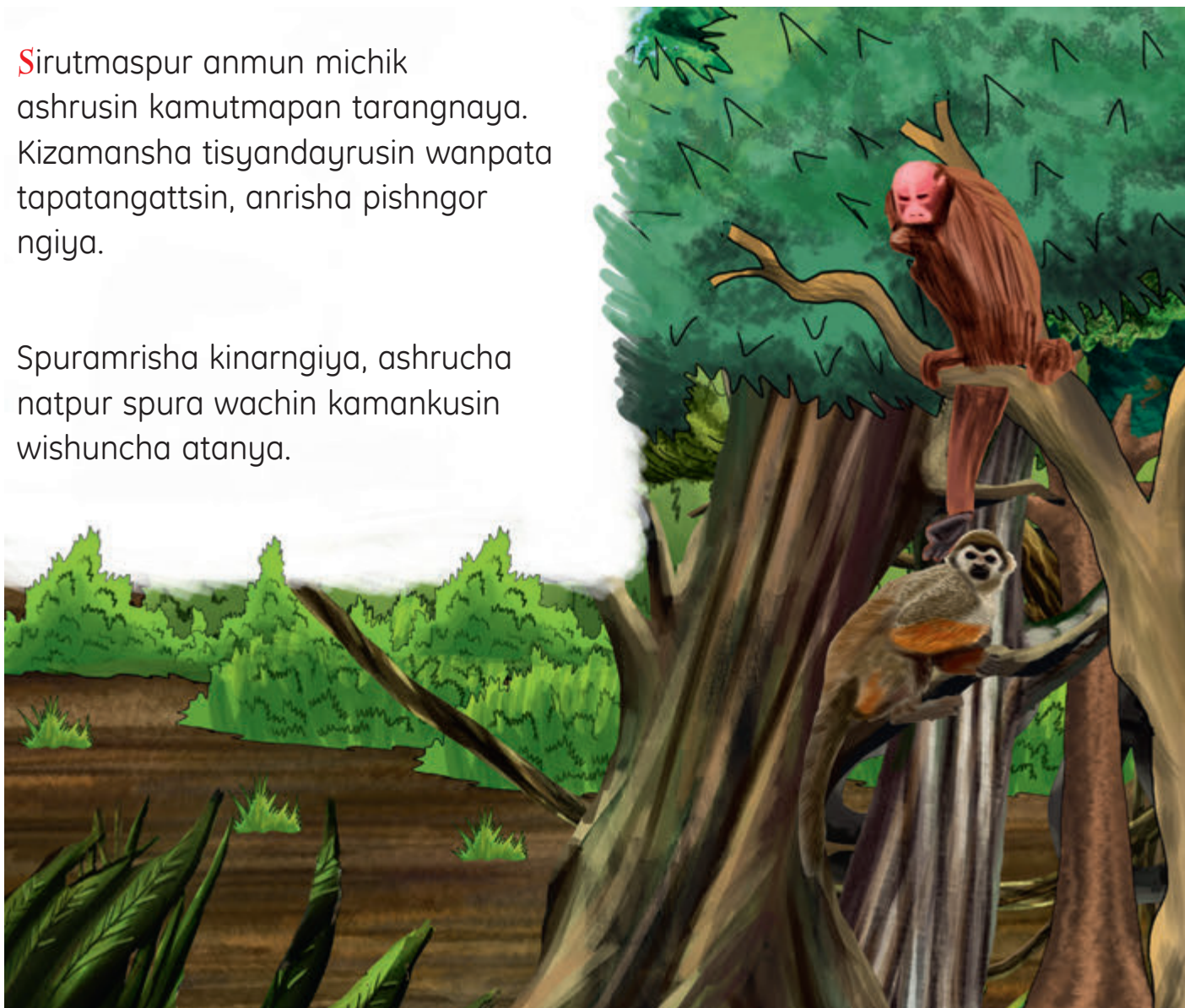
Tsiyandayasha wazambrire zarngiya,
tputstisin tuwaar sayrusin wichpa pacharngana.



Spur sirutma tputsmuncha

Sirutmaspur anmun michik
ashrusin kamutmaman tarangnaya.
Kizamansha tisyandayrusin wanpata
tapatangattsin, anrisha pishngor
ngiya.

Spuramrisha kinarngiya, ashrucha
natpur spura wachin kamankusin
wishuncha atanya.





El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

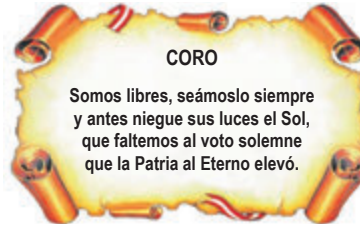


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



CORO
Somos libres, seámoslo siempre
y antes niegue sus luces el Sol,
que faltemos al voto solemne
que la Patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”